



545

DEFA

www.defa.com

N

Les noye igjennom mont.anvisningen.Tapp av kjølevæsken. OBS! Se om din biltype er nevnt under spesielle mont. tips. Rengjør hullet godt. Plug in kontakten skal peke i henhold til tabell. Forurensset/gammel kjølevæskemå byttes. Varmeren må **IKKE** kobles til strøm for kjølevæske, godkjent av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning. ADVARSEL:** Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøys karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dorer, panserlokk el.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen
REKLAMASJONSAVTALE!
Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan OBS! Se om din biltyp är nämnd under speciella monteringstips. Rengör hålet noga. Plug-in kontakten skall riktas enl. tabellen. Förorenat/gammal frostvätska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttaget innan kylarvätska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvätska och blandnings förhållandet (vatten/glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifikationer. Anslutningsatts för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning. WARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaget helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslingan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA fräntar sig allt ersättningsansvar där våran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

REKLAMATION!

Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

FIN

Lue asennusohje huolella ennen asennusta. Laske jäähdytysneste pois. HUOM! Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkkiisi. Puhdista pakkastulpan reikä hyvin. Lämmittimen pistoke tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty autonvalmistajan suosittelemalla pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. **Uusi DEFA kojejistorasia, katso erillinen ohje. VAROITUS.** Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET! Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. NB! Check to see if your particular model is mentioned under «special fitting tips». Clean the plug hole thoroughly. Refer to table to establish the correct angle for the plug-in connector. Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bled the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction. WARNING!** The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonned lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation. DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

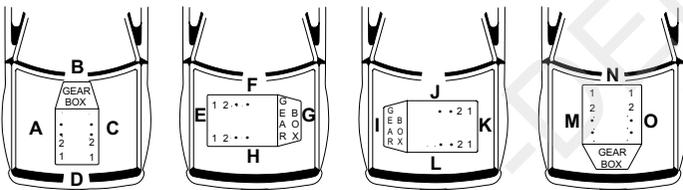
IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

D

Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen. BEACHTEN: Vergewissern Sie sich, ob ihr Fahrzeugtyp unter den besonderen Montagetips aufgeführt ist. Das Loch gut reinigen. Der Anschlussstecker soll in die Richtung zeigen, wie in der Tabelle bezeichnet. Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muss ausgetauscht werden. Das Vorwärmergerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung. WARNUNG!** Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarrosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



			MS 460...			
RENAULT						
SPACE 2.2		93>	B	3	1	
SAFRAN 2.2		92>	G	3	1,2	
25 2.0		89>	B		1	

NORSK

Demonter forvarmer-røret i bakkant av motoren. Monter varmer og festebrakett. Festeøret på forvarmer-røret bøyes til slik at røret går klart av varmeren.

SVENSKA

Demontera förvärmarröret som är placerad i bakkant av motorn. Montera värmaren och fästet. Fästet på röret för förvärmaren justeras så värmaren går fri från röret.

SUOMI

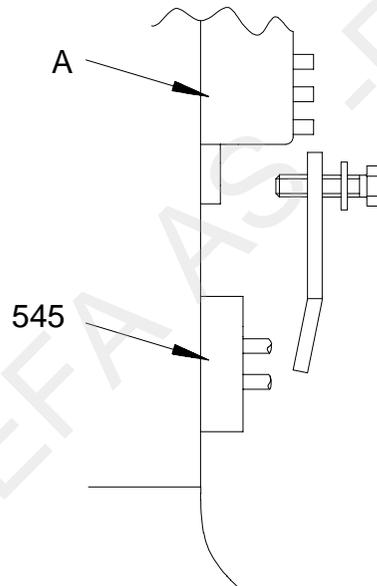
Irrota pakosarjalle menevä esilämmitysputki moottorin takaa. Asenna lämmitin ja kiinnitysrauta. Esilämmitysputken kiinnike taivutetaan niin että putki ei osu lämmitimeen.

ENGLISH

Remove the preheater pipe at the rear of the engine. Fit the engine heater and attachment bracket. The attachment lug on the preheater pipe must be bent so that the pipe runs clear of the heater.

DEUTSCH

Das Vorwärmerrohr an der hinteren Kante des Motors ausbauen. Vorwärmer und Befestigungshalterung einbauen. Die Befestigungsschraube am Vorwärmerrohr so biegen, daß das Rohr den Vorwärmer nicht berührt.



RENAULT SAFRAN 2.2



NORSK

NB! Kjølevæsken må KUN tappes i nedre radiatorslange. Braketten for varmeren festes i den nedre boltten for fordeleren(A). Bor et nytt hull(B) ø8mm. i braketten som holder varmeapparatslangen, og fest braketten i det nye hullet.

SVENSKA

OBS! Kylarvätskan får endast tappas ur genom nedre kylarslangen. Fästet för värmaren fästes i den nedre bulten vid fördelarn.(A). Ett nytt hål borras (B) ø 8mm. i fästet som håller slangen till värmepaketet, placera fästet i det nya hålet.

SUOMI

Jäähdytysneste ON laskettava pois JÄÄHDYTTIMEN ALAVESILETKUN kautta. Lämmittimen kiinnike asennetaan virranjakajan alimman kiinnityspultin alle(A). Poraa uusi reikä (B) ø8mm. kiinnikkeeseen joka pitää vesiletkaa ja asenna se paikalleen.

ENGLISH

NOTE: Coolant must be drained from the lower radiator hose ONLY. The heater attachment bracket must be fitted to the lower distributor bolt(A). Drill a new hole(B) diam. 8 mm. in the bracket for the heater hose and attach the bracket to the new hole.

DEUTSCH

ACHTUNG! Kühlflüssigkeit NUR von dem unteren Kühlmittelschlauch ablassen. Die Halterung für den Vorwärmer am unteren Bolzen für den Verteiler (A) befestigen. Ein neues Loch (B) von 8 mm Durchmesser in die Halterung bohren, die den Heizungsschlauch festhält, und die Halterung in dem neuen Loch befestigen.

